

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

عيد الصعود - Feast of the Ascension

For forty days after Pascha, the risen Lord had appeared to the disciples, eating and drinking with them, telling them many things, giving them their Great Commission: "Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the holy Spirit, reaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, until the end of the age" (Mt 18:19-20). Ultimately, he returned to His Father in heaven, as was seated at God's right hand. "The Ascension of Christ shows the last stage in God's plan for mankind: total union with Himself upon one's departure from the world. According to V. Rev. George Florovsky, 'In the Ascension resides the meaning and the fullness of Christ's Resurrection....and with Christ, man's nature ascends also.'" <https://orthodoxwiki.org/Ascension>

PLEASE remember: We expect to resume coffee hour around June 15th, after the state opens back up. Please make sure you, your families, and all of our members make every attempt to resume in-person worship and support of St Jacob's. Many thanks and blessings for your continued or renewed support – which is vital for St Jacob's well-being!

Services: Divine Liturgy start time has returned to **11:00am** – or as soon as Holy Angels finishes their worship and we can set up for our liturgy and perform the Liturgy of Preparation. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

Antiphons of the Ascension

Second Antiphon

1) Great is the Lord and wholly to be praised in the city of our God, on His holy mountain

O Son of God Who ascended in glory to heaven, save us who sing to You: Alleluia.

2) Mount Zion, the recesses of the North, is the City of the Great King.

3) God is with her castles: renowned is He as a stronghold.

Entrance hymn

God ascended amid shouts of joy, the Lord amid trumpet blasts. **O Son of God, Who ascended in glory to heaven, save us who sing to You: Alleluia!"**

Troparion of the Ascension (4th Tone) – 3x

You ascended in glory, O Christ our God, and gladdened Your disciples by the promise of the Holy Spirit. Through Your blessing they were confirmed in their belief that You are the Son of God, the Redeemer of the world.

Kondakion of the Ascension,

After fulfilling for us Your plan of redemption and joining the things of earth with those of heaven, You gloriously ascended O Christ our God without abandoning us, but remained with us forever and proclaimed to those who love You: "Behold, I am with you: no one has power against you."

Epistle: Acts of the Apostles: 1:1-12, p. 64

ASCENSION THURSDAY

PROKIMENON (Tone 7) Psalm 56:6,8

Be exalted above the heavens, O God; above all the earth be Your glory!

Stichon: My heart is steadfast, O God, my heart is steadfast! I will sing and chant praise.

READING from the Acts of the Apostles

In the preceding book, Theophilus, I was concerned with everything Jesus did and taught from the beginning, until the day He was taken up, after giving commandments through the Holy Spirit to the apostles He had chosen. To them also He showed himself alive after His passion by many proofs, appearing to them during forty days and speaking about God's kingdom. And while eating with them, He told them not to leave Jerusalem, but to wait for the Father's promise, "of which you have heard," He said, "by My mouth. For while John baptized with water, you shall be baptized in the Holy Spirit within a few days."

Now, those gathered there questioned Him, asking, "Lord, is it now that You will restore the kingdom to Israel?" But He answered them, "It is not for you to know the times or the proper moments the Father has set by His own authority. But you shall receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you shall be witnesses to Me in Jerusalem,

الأنديفوننة الثانية: (للسعود)

- عظيم الرب ومسبح جداً، في مدينة إلهنا، في جبله المقدس
خلصنا يا ابن الله يا من صعد عنا بمجد إلى السماوات، نحن المرنمين
لك هلوليا.

- جبال صهيون، جهات الشمال، مدينة الملك العظيم
- الله في أبراجها يُعرف، عندما يتصرها.

ترنيمة الدخول:

صعد الله بتهلل. الرب بصوت البوق. خلصنا يا ابن الله، يا من صعد
عنا بمجد إلى السماوات، نحن المرنمين لك هلوليا.

نشيد الصعود: (باللحن الرابع) (ثلاثا)

لقد سعدت بمجد أيها المسيح إلهنا، مفرحاً تلاميذك بموعد الروح
القدس. وقد تيقنوا بالبركة، أنك أنت ابن الله المنقذ العالم.

قنداق الصعود: (باللحن السادس)

لما أكملت التدبير الذي من أجلنا، ووجدت ما على الأرض بالسماويات،
صعدت بمجد أيها المسيح إلهنا، دون أن تترك مكاناً، بل لابناً غير
منفصل وهاتفاً بمحبك: أنا معكم، وليس أحد عليكم.

رسالة خميس الصعود

مقدمة الرسالة:

ألهم ارتفع على السماوات، وعلى كل الأرض مجدك
مستعد قلبي يا الله، مستعد قلبي، أشيد وأرنم في مجدي

الرسالة: (أعمال الرسل 1: 1-12)

قد أنشأت الكلام الأول يا ثاوفيلس، في جميع الأمور التي ابتدأ يسوع
يعملها ويُعلم بها، إلى اليوم الذي صعد فيه، من بعد أن أوصى بالروح
القدس الرسل الذين اصطفاهم، الذين أراهم أيضاً نفسه حياً بعد تألمه
بإراهن كثيرة، وهو يتراءى لهم مدة أربعين يوماً، ويكلمهم عما يخص
ملكوت الله. وفيما هو يأكل معهم أوصاهم أن لا تتركوا من أورشليم،
بل انتظروا موعد الأب الذي سمعتموه مني. فإن يوحنا إنما عمد بالماء
وأما أنتم فستعمدون بالروح القدس بعد هذه الأيام بقليل. فسأله
المجتمعون قائلين: يا رب، أفي هذا الزمان تزد الملك إلى إسرائيل؟
فقال لهم: ليس لكم أن تعرفوا الأوقات والأزمان التي جعلها الأب في
سلطانيه الخاص. لكنكم ستنالون قوة بخلول الروح القدس عليكم،
فتكونون لي شهوداً في أورشليم، وفي جميع اليهودية والسامرة، وإلى
أقصى الأرض. ولما قال هذا ارتفع وهم ناظرون، وأخذته سحابة عن
عيونهم. وبيئما هم شاخصون نحو السماء وهو مُنطلق، إذا برجلين وقفا

and in Judea and Samaria, and even to the very ends of the earth.”

And when He had said this, while they were looking on, He rose up, and a cloud hid Him from their eyes. And as they kept looking at the sky while He went, behold, two men stood by them in white garments and said, “Men of Galilee, why do you stand looking up at the sky? This Jesus who has been taken up from you into heaven will come in the same way as you have seen Him going up to heaven.”

Then they returned to Jerusalem from the mountain called Olive Grove which is near Jerusalem, a Sabbath day’s journey.

ALLELUIA (Tone 2) Psalm 46:2, 6

All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

Stichon: God is gone up with a triumphant cry, the Lord, at the sound of the trumpet.

Gospel of the Feast: Luke 24:36-53, p.41

ASCENSION THURSDAY

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE THE EVANGELIST

At that time, after His resurrection, Jesus stood in the midst of His disciples and said to them, “Peace to you” But they were startled and panic-stricken, and thought they were seeing a ghost. And He asked them, “Why are you disturbed, and why do doubts arise in your hearts? See My hands and feet, that it is I myself. Feel Me and see; for a ghost does not have flesh and bones, as you see I have.” And having said this, He showed them His hands and His feet. But as joy left them disbelieving, and they marveled, He said, “Have you anything here to eat?” And they offered Him a piece of broiled fish and a honeycomb. And taking it, He ate it before them. And He said to them, “These are the words I spoke to you while I was yet with you, that all things must be fulfilled that are written in the Law of Moses and the Prophets and the Psalms concerning Me.” Then He opened their minds, that they might understand the Scriptures. And He said to them, “Thus it is written; and thus, the Christ should suffer, and should rise again from the dead on the third day; and repentance and remission of sins should be preached in His name to all the nations, beginning from Jerusalem. And you yourselves are witnesses to these things. And I send forth upon you the promise of My Father. But wait here in the city until you are clothed with power from on high.” Now He led them out towards Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. And it came to pass as He blessed them, that He parted from them and was carried up into heaven. And they worshipped Him, and returned to Jerusalem with great joy. And they were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

Hymn to the Theotokos: Hirmos of the Ninth Ode

O you who have given birth in time to the One whom no limit of time can hold, and who thus have become the Mother of God in a manner beyond understanding and beyond words: we the faithful magnify you in one mind.

Kinonikon: “God ascended amid shouts of joy, the Lord amid trumpet blasts. Alleluia!”

Post-communion hymn: Troparion of the Ascension.

عندهم بلباسٍ أبيض، وقالوا لهم: أيها الرجال الجليليون، ما بالكم واقفين تنظرون إلى السماء؟ إن يسوع هذا الذي ارتفع عنكم إلى السماء، سيأتي هكذا كما عاينتموه منطلقاً إلى السماء. حينئذ رجعوا إلى اورشليم من الجبل المدعو جبل الزيتون، الذي هو بقرُب اورشليم على مسافة سفر سببت.

هللوا

يا جميع الأمم صفقوا بالأيادي
هللوا لله بصوت الابتهاج

الانجيل لخميس الصعود:

في ذلك الزمان، إذ قام يسوع من بين الاموات، وقفت في وسط تلاميذه وقال لهم: السلام لكم. فاضطربوا وخافوا وظنوا أنهم يرون روحاً. فقال لهم: ما بالكم مضطربين، ولماذا ثارت الهواجس في قلوبكم؟ أنظروا يدي ورجلي، فإني أنا هو، جسوني وانظروا فإن الروح لا لحم له ولا عظم كما ترون لي. وإذ قال هذا، أراهم يديه ورجليه. وأذ كانوا غير مُصدقين بعد من الفرح ومتعجبين، قال لهم: هل عندكم ههنا طعام؟ فأعطوه قطعة من سمك مشوي، ومن شهيد غسل. فأخذوا وأكلوا أمامهم. ثم قال لهم: هذا هو الكلام الذي كلمتكم به إذ كنتم معكم، من أنه ينبغي أن يتم كل ما كتب عني في ناموس موسى والانبياء والمزامير. حينئذ فتح ذهنبهم ليفهموا الكتاب. وقال لهم: هكذا كتب، وهكذا كان ينبغي للمسيح أن يتألم ويقوم من بين الاموات في اليوم الثالث، وأن يُكرَّر باسمه بالتوبة ومغفرة الخطايا في جميع الأمم، ابتداءً من اورشليم. وأنتم شهود لذلك. وها أنا ذا أرسل إليكم ما وعد به أبي. فامكثوا أنتم في مدينه اورشليم إلى أن تلبسوا قوة من العلاء. ثم خرج بهم حتى بيت عنيا، ورفع يديه وباركهم. وفيما هو يُباركهم انفرد عنهم وصعد إلى السماء. وأما هم فسجدوا له ورجعوا إلى اورشليم بفرح عظيم. وكانوا كل حين في الهيكل يُسبحون الله ويباركونه، آمين.

النشيد لوالدة الاله: (باللحن الخامس)

أيالك نعظم نحن المؤمنين بعزم متفق، لأنك ولدت في زمان الكلمة غير المحدود بزمن، وحصلت أماً للإله بحال تفوق كل عقل وقول.

ترنيمة المناولة:

صعد الله بتهلل، الرب بصوت البوق، هللوا.

تبدل "إذ قد نظرنا ... بنشيد الصعود (لقد صعدت بمجد ...)

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

